



COMMUNE DE  
**Strassen**

# EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

Äre  
Magazin  
am neie  
Look!





# SOMMAIRE

<b>ÉDITO</b>	<b>4</b>
<b>VIE POLITIQUE</b>	<b>6</b>
Séances du conseil communal	7
<b>VIE SOCIALE</b>	<b>9</b>
Josée Majerus, nouvelle présidente de l'Office Social	10
Jugendhaus Stroossen	11
Service de médiation	12
Victoria El Khoury, nouvelle présidente de la commission de l'intégration	13
« Les dames du Télévie » Centre de promesses Télévie Strassen	14
Unity Foundation	16
Fanfare Stroossen	17
Café de Babel	18
Club Senior	19
Restaurants & Foodtrucks	20
Maart zu Stroossen	22
Kids'Corner	23
<b>ÉDUCATION</b>	<b>26</b>
Schülerparlament	27
Maison Relais Strassen	29
<b>CULTURE</b>	<b>33</b>
Photoreportage « 100 Joer Lëtzebuenger Konscht »	34
Bicherbänk	38
<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>39</b>
La forêt de Strassen hier et aujourd'hui	40
Eis Beem hu Charakter	41
Grouss Botz 2021	42
<b>CITOYENNETÉ</b>	<b>45</b>
Ma facture électronique	46
Demande d'occupation d'élèves et d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été 2021	47
Formulaire d'inscription Club Senior	49
<b>AGENDA</b>	<b>50</b>



## Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

**LU** | Esou lues ginn d'Deeg méi laang, d'Temperature klammen a mir konnten den Hoergänsen nokuken, déi op hirem Wee Richtung Norden iwwert eis Gemeng geflunn sinn: d'Fréijoer ass do a Mënsch an Natur si prett, fir aus hirem Winterschlaf ze erwachen an nei Saachen ze entdecken.

Vum 27. Mäerz bis den 11. Abrëll war d'Ausstellung „100 Joer Lëtzebuurger Konscht“ zu Stroossen. D'Ausstellung war e groussen Succès a mir hoffen, datt mir an Zukunft méi Evenementer fir Iech plange kënnen.

Et kann een de Stroossener Bësch nei kenne léieren z.B. beim Trëppeltour mam Fierschter am Mee oder andeems Dir bei eiser Aktioun „Eis Beem hu Charakter“ an Zesummenaarbecht mat der „Administration de la Nature et des Forêts“ matmaacht. Weider Detailer zu dëser Aktioun kënnt Dir op der Säit 41 noliesen.

An dësen ongewëssen Zäiten ass dat soziaalt Engagement immens wichteg, fir deene Leit, déi et am dréngendste brauchen, ënnert d'Äerm ze gräifen. Déi éischt Ulaf-

stell fir Bierger, déi Ënnerstëtzung brauchen, ass den Office Social, dee säit ufanks Mäerz mam Josée Majerus eng nei Presidentin huet. Eis Gemeng ënnerstëtzt verschidden ONG'en an dorënner säit e puer Joer och d'Unity Foundatioun. D'Restauranten a Foodtrucken an eiser Gemeng kruten hir speziell Plaz an dëser Editioun vum Magazin.

Am Parc de l'Indépendance gouf eng Bicherbänk opgeriicht, déi fir jiddereen disponibel ass an eng flott Selektioun vu Bicher fir all Alter a verschiddene Sproochen ubitt. Duerch d'Zesummenaarbecht vun de Gemengeservicer konnt dëse flotte Projet ëmgesat ginn an et wäerte sécherlech nach weider Bicherschief an eiser Gemeng opgestallt ginn.

Studenten opgepasst: d'Aschreiwunge fir en Studentenjob op der Gemeng fannt Dir op der Säit 47!

**Ech wënschen Iech vill Spaass beim Liese vun eisem Magazin!**

**FR** | *Peu à peu, les jours s'allongent, les températures remontent et les grues cendrées reviennent dans le Nord en volant au-dessus de notre commune : le printemps est arrivé et la nature et les humains sortent de leur léthargie hivernale, prêts à découvrir des nouveautés.*

*Du 27 mars au 11 avril s'est tenue à Strassen l'exposition « 100 Joer Lëtzebuurger Konscht » (100 ans d'art luxembourgeois). Celle-ci a remporté un grand succès et nous espérons à l'avenir pouvoir réorganiser de tels événements.*

*Nous pouvons redécouvrir la forêt de Strassen grâce à la promenade avec le garde-forestier en mai ou en participant à l'action « Nos arbres ont du caractère » en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts. Pour plus d'informations sur le sujet, rendez-vous à la page 41.*

*En ces temps incertains, l'engagement social s'avère primordial pour soutenir les gens en situation précaire. Le premier interlocuteur pour les citoyens dans le besoin est*





*l'Office Social, qui depuis début mars, a une nouvelle présidente en la personne de Madame Josée Majerus. Notre commune soutient diverses ONG entre autres la « Unity Foundation ». Les restaurants et food-trucks de notre commune occupent une place particulière dans la présente édition du magazine.*

*Au parc de l'Indépendance, une banquette-bibliothèque a été installée. Celle-ci est disponible à tous et propose une jolie sélection de livres pour tous les âges et dans différentes langues. Grâce à la collaboration de divers services communaux, ce beau projet a pu être mis en place et d'autres bibliothèques urbaines vont être installées dans notre commune.*

*Étudiants attention : le formulaire d'inscription pour les emplois étudiants à la commune se trouve à la page 47!*

**Je vous souhaite de passer un agréable moment lors de la lecture de notre magazine !**

**EN |** Slowly the days are getting longer, the temperatures are rising, and we could observe the cranes returning to the north, flying over our municipality: spring has arrived and nature and people are emerging from their hibernation, ready to discover new things.

Between March 27 and April 11, the exhibition "100 Joer Lëtzebuerger Konscht" (100 years of Luxembourgish art) was held in Strassen. The exhibition was a great success and we hope to be able to organize more events for you in the future.

You can rediscover the local forest through a hike with the forest ranger in May or through the participation in the campaign "Our trees have character" in collaboration with the Nature and Forest Agency. You can find more information on this topic on page 41.

In these uncertain times, social commitment is essential to support those people who need it the most. The first point of contact for citizens in need is the Social Welfare Office (Office Social), which has had a new

president since the beginning of March, Ms Josée Majerus. Our municipality has been supporting various NGOs and for a few years now, among others also the Unity Foundation. The restaurants and food trucks of our municipality occupy a special place in this edition of the magazine.

At the Parc de l'Indépendance, a library bench has been installed. It is available to everyone and offers a wide selection of books for all ages and in various languages. Thanks to the collaboration of different municipal services, this great project has been realized and other outdoor public libraries will surely be set up in our municipality.

Attention students: the registration form for student jobs at the municipality is on page 47!

**I wish you a lot of joy reading our magazine!**

# VIE POLITIQUE



## Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

*Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen*

*Décisions importantes des dernières séances du conseil communal*

*Important decisions of the last municipal council meetings*

### Gemengerotssëtzung vum 10. Mäerz 2021 / Séance du conseil communal du 10 mars 2021 / Meeting of the municipal council on 10 March 2021

**LU |** An der Gemengerotssëtzung vum 10. Mäerz stoungen haaptsächlech Approbatioune vu verschiddene Conventiounen a Reglementer um Ordre du Jour.

Doniewent goung et ënner anerem awer och ëm d'Nominatioun vun 2 neie Memberen am Office Social, wou d'Betty Welter-Gaul an d'Sandra Hauser hu missen ersat ginn. Ënner 4 Kandidature goufen déi vum Victoria El Khoury an dem Daniel Thein allebéid eestëmmeg ugeholl.

Desweidere gouf e Poste kreéiert, fir en Educateur/rice gradué/e fir de Service Jeunesse. Dës Persoun soll agestellt ginn als Salarié, ugeleent un d'Karriär C6 vum Kollektivvertrag SAS. Soubal d'Dokumenter vum Innenministère validéiert sinn, gëtt de Posten offiziell ausgeschriwwen.

**FR |** *L'ordre du jour de la séance du conseil communal du 10 mars contenait principalement l'approbation de diverses conventions ou règlements.*

*Parallèlement les conseillers ont voté la nomination de 2 nouveaux membres à l'Office social, où Betty Welter-Gaul et Sandra Hauser ont dû être remplacées. Entre 4 candidatures, celles de Victoria El Khoury et de Daniel Thein ont été retenues unanimement.*

*Il a également été créé un poste d'éducateur/rice gradué/e pour le service jeunesse. La personne sera engagée sous le statut de salarié, basé sur la carrière C6 du contrat collectif SAS. Dès la validation des documents par le Ministère de l'Intérieur, le poste sera publié officiellement.*

**EN |** The agenda of today's municipal council meeting mainly contained the approval of various agreements and regulations.

The councillors also voted on the appointment of two new members to the Social Welfare Office (Office Social), where Betty Welter-Gaul and Sandra Hauser had to be replaced. Among 4 candidates, those of Victoria El Khoury and Daniel Thein were unanimously accepted.

The job position of a graduate educator was created for the youth service. The person will be hired as an employee, based on the C6 career of the SAS collective contract. As soon as the documents have been validated by the Ministry of the Interior, the job position will be officially published.

**Gemengerotssëtzung vum 31. Mäerz 2021 / Séance du conseil communal du 31 mars 2021 / Meeting of the municipal council on 31 March 2021**

**LU** | An der Gemengerotssëtzung vum 31. Mäerz gouf eng Konventioun mat engem Mediateur ënnerschriwwen. Beim neie Service „Médiation de voisinage“, kënnen d’Stroossener Bierger sech an Zukunft melle wa si Problemer mat hiren Noperen hunn. De Mediateur/Mediatrice vermëttelt dann tëschent den Nopere fir eng gemeinsam Léisung ze fannen.

Eng weider Konventioun gouf mat der Sociéité CFL Mobilité ënnerschriwwen. Ab dem 1. Juni 2021, kënnst eng Flex Carsharing Statioun op de Parking vum Centre Culturel Paul Barblé mat zwee Autoen, een Electroauto an ee mat engem Bensinsmotor, déi vu privat Leit a Firmen genotzt kënnen ginn.

An enger Testphase kommen zwee zousätzlech Autoen an d’Cité Pescher stoen (22, rue Mathias Saur). A Funktioun vun der Nofro kann dëse Service ausgebaut gi fir weider Statiounen zu Stroossen anzerichten. D’Iddi ass, dass d’Leit sech keen eegenen Auto méi musse kafen oder hiren zweeten Auto vum Stot kënnen ofschaffen.

Detailer zu dësen zwee neie Servicere fannt Dir zäitno op eiser Internetsäit [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu).

**FR** | *Dans la réunion du conseil communal du 31 mars, il a été procédé à la signature d’une convention avec un médiateur. Dans un futur proche, les résidents de Strassen pourront s’adresser au nouveau service « Médiation de voisinage », en cas de problèmes avec leurs voisins. Le(la) médiateur/trice interviendra entre les voisins concernés pour trouver une solution amiable pour toutes les parties impliquées.*

*Une deuxième convention a été signée avec la société « CFL Mobilité ». Une station « Flex carsharing » sera installée au parking du Centre Culturel Paul Barblé, à partir du 1er juin 2021. Deux voitures, l’une électrique, la deuxième à carburant, pourront être utilisées par des firmes ou des gens privés.*

*Dans une phase d’essai, deux voitures supplémentaires seront stationnées dans la cité Pescher (22, rue Mathias Saur). En fonction de la demande, ce service pourra être étendu par l’aménagement d’autres stations à Strassen. Le but est que les gens n’auront plus besoin d’acheter de voitures propres, voire de pouvoir éliminer leur deuxième voiture.*

*Les détails sur ces deux nouveaux services seront publiés sur notre site internet [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu), dans un futur proche.*

**EN** | In the municipal council meeting of 31 March, an agreement with a mediator was signed. In the near future, residents of Strassen will be able to contact to the new “Neighbourhood Mediation” service, in case of problems with their neighbours. The mediator will intervene between the concerned neighbours to find an amicable solution for all parties involved.

A second agreement was signed with the company “CFL Mobilité”. A “Flex Carsharing” station will be installed in the car park of the Paul Barblé Cultural Centre, from 1 June 2021. Two cars, one electric, and a second fuel-powered one, can be used by companies or private individuals.

In a test phase, two additional cars will be parked in the Cité Pescher (22, rue Mathias Saur). Depending on the demand, this service can be extended by setting up other stations in Strassen. The aim is that people will no longer need to buy their own cars, or will even be able to get rid of their second car.

Details of these two new services will be published on our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) in the near future.



# VIE SOCIALE







## Josée Majerus

Déi nei Presidentin vum Office Social

*La nouvelle présidente de l'Office Social*

The new president of the Social Welfare Office

**LU** | D'Josée ass 62 Joer jonk a war bis d'lescht Joer Enseignante am Fondamental. A senger Pensioun, kann et sech voll op seng nei Aufgab als Presidentin vum Office Social Stroossen konzentréieren.

Hatt ass scho laang ganz aktiv zu Stroossen, als Presidentin vun der Sozial- an Drëttalterskommissioun, als Member vun der Sports- a Veräinskommissioun an als Sekretärin vun der lokaler CSV-Sektioun a vun der Croix-Rouge Stroossen.

Säit dem 1. Abrëll 2021 ass d'Josée och elo Presidentin vun eisem Office Social wou hatt scho säit dem Dezember 2019 als Member vertraueden ass.

„Den Office Social erfëllt eng wichteg Roll an eiser Gesellschaft an dréit vill zur sozialer Kohäsioun bäi, grad elo an dëser sanitärer Kris. Et ass mir eng grouss Éier dës nobel Aufgab ze iwwerhuelen an ech wäert et mat vollem Engagement maachen.“ (Josée Majerus)

Mir wënschen dem Josée mat sengem Verwaltungsrot an eisen dräi Assistantes sociales vum Office Social, dem Angèle Flick, dem Tania Martins an dem Tamara Maia Romao vill Succès.

**FR** | Josée est âgée de 62 ans et était enseignante dans l'école fondamentale jusqu'à l'année dernière. Durant sa retraite, elle pourra se consacrer entièrement à ses nouvelles tâches de présidente de l'Office Social de Strassen.

*Elle est très active à Strassen, depuis des années, en tant que présidente de la commission sociale et du troisième âge, en tant que membre de la commission des sports et des associations locales et en tant que secrétaire de la section locale du CSV et de la Croix-Rouge Strassen.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> avril, Josée est également la présidente de l'Office Social, auquel elle figurait déjà en tant que membre depuis décembre 2019.*

« L'Office Social joue un rôle important au sein de notre société et contribue largement à la cohésion sociale, surtout en cette période de crise sanitaire. Je suis très honorée de reprendre le flambeau de cette noble tâche et je vais m'y engager pleinement ». (Josée Majerus)

*Nous souhaitons à Josée, à son conseil d'administration et à nos trois assistantes sociales de l'Office Social, Angèle Flick, Tania Martins et Tamara Maia Romao, plein de succès.*

**EN** | Josée is 62 years young and was a primary school teacher until last year. During her retirement, she will be able to fully focus on her new task as the president of the Social Welfare Office (Office Social).

She has already been very active in Strassen, as president of the Social and Third Age Committee, as a member of the Sports and Association Committee and as secretary of the local CSV-section and Croix-Rouge Stroossen.

Since April 1<sup>st</sup> she is now also president of the Social Welfare Office, where Josée had previously been a member since December 2019.

*“The Social Welfare Office fulfils an important role in our society and strongly contributes to social cohesion, especially now during the sanitary crisis. I am deeply honoured to take over this noble task and will apply myself with complete dedication.” (Josée Majerus)*

We wish Josée, her board of directors and our three social assistants from the Social Welfare Office, Angèle Flick, Tania Martins and Tamara Maia Romao a lot of success.

## Jugendhaus Stroossen

**LU** | D'Jugendhaus Stroossen ass zënter 2006 eent vun 11 Jugendhäuser ënnert der Gestioum vum Roude Kräiz a bitt jidderengem tëschent 12 a 27 Joer ee gesécherte Kader, fir seng Fräizäit sënnvoll ze verbréngen. D'Jugendhaus ass dem Educatiounsministère zougeuerdnet a bitt 5 Deeg an der Woch 5 Stonnen den Dag verschidden Offeren op fräiwëlleger Basis, déi vu Fachleit aus dem soziale Beräich encadréiert ginn.

Kolleegen treffen, Informatiounen an Hëllef froen, vertrauensvoll Gespréicher féieren, Animatioun, en oppent Ouer, Aktivitéite matplangen oder just drun deelhuelen, Sport, Kachen, Danzen, Ausflich a villes méi ass méiglech.

D'Odile Mota ass d'Responsabel vum Jugendhaus a gëtt assistéiert vum Enes Karisik.

Zéckt net fir eis ze besichen oder eis ze kontaktéieren iwwer Telefon, Mail, Facebook oder Instagram.

Zousätzlech zou der aldeeglecher Rencontrer lafen aktuell d'Projeten: Ça tourne, Action!, Transition école-travail, an Elo? Aquaponie-back to basics, Survivor Camp.

**FR** | Depuis 2006, la maison des jeunes de Strassen est une des 11 maisons de jeunes gérées par la Croix Rouge. Elle permet aux jeunes âgés de 12 à 27 ans de passer leur temps libre de manière sensée dans un cadre protégé. La maison des jeunes, classée par le Ministère de l'Éducation, propose sur base volontaire 5 jours par semaine, à raison de 5 heures par jour, diverses activités encadrées par des spécialistes du domaine social.

*Voici quelques exemples d'occupations : rencontrer des amis, demander des renseignements et de l'aide, avoir des discussions en toute confiance, animations, être à l'écoute, planifier ensemble des activités ou juste y participer, faire du sport, de la cuisine ou de la danse, partir en excursion et faire plein d'autres choses.*

*La responsable de la maison des jeunes se nomme Odile Mota et elle est assistée par Enes Karisik.*

*N'hésitez pas à nous rendre visite ou à nous contacter par téléphone, e-mail, Facebook ou Instagram.*

*En plus des rencontres quotidiennes, les projets suivants sont en cours : Ça tourne, Action!, Transition école-*

*travail, an Elo? Aquaponie-back to basics, Survivor Camp.*

**EN** | Since 2006, the Strassen youth centre is one of 11 youth centres under the management of the Red Cross and offers a safe setting for everyone between 12 and 27 years to spend their free time. The youth centre is attached to the Ministry of Education and offers various activities on a voluntary basis 5 hours a day, 5 days a week. These activities are supervised by social professionals.

Meeting friends, getting information and help, having confidential conversations, entertainment, an open door, planning or just participating in activities, sports, cooking, dancing, excursions and much more is possible.

Odile Mota is in charge of the youth centre. She is assisted by Enes Karisik.

Do not hesitate to visit us or contact us by phone, e-mail, Facebook or Instagram.

In addition to the daily encounters, the following projects are running: Ça tourne, Action!, Transition école-travail, an Elo? Aquaponie-back to basics, Survivor Camp.



+352 26 11 95 42

jugendhaus.strassen@croix-rouge.lu

1B, rue de l'Église, L-8025 Strassen

Jugendhaus Stroossen

🕒 **Öffnungszeiten / Heures d'ouverture / Opening hours:**

Dönschden / Mardi / Tuesday	14:00 - 19:00
Mëttnoch / Mercredi / Wednesday	15:00 - 20:00
Donneschden / Jeudi / Thursday	14:00 - 19:00
Freiden / Vendredi / Friday	16:00 - 21:00
Samschden / Samedi / Saturday	15:00 - 20:00



Absolut Diskretioun  
ass garantéiert

La plus stricte  
confidentialité  
est garantie

Strict confidentiality  
is ensured

## Service de médiation

Noperschaftsmediatioun an eiser Gemeng / *Médiation du voisinage dans notre Commune*  
Mediation between neighbors in our municipality

**LU** | Dir hutt Problemer mat Ären Noperen a wëllt op eng fair a frëndlech Aart a Weis eng Léisung fannen?

Säit Abrëll 2021, steet de Stroossen Bierger:innen d'Noperschaftsmediatioun zur Verfügung fir dass d'Noperen duerch d'Präsens vun engem:enger Mediateur:rice hir Léisung ënnertenee fannen.

Kontaktéiert d'Noperschaftsmediatioun per E-Mail oder Telefon fir en individuelle Rendezvous festzeleeën.

### Mediatioun

- ass fräiwëlleg a vertraulich
- kascht de Bierger näischt, d'Gemeng bezillt de Mediateur
- bitt d'Méiglechkeet eng fair Léisung fir jiddereen ze fannen
- ass eng Alternative zu deieren Affären viru Geriicht
- Appelléiert un d'Veantwortung vun de Parteien

**FR** | *Vous avez des problèmes avec vos voisin(e)s et vous voulez trouver une solution juste et à l'amiable ?*

*Depuis avril 2021, les citoyen(ne)s de Strassen peuvent bénéficier du service de médiation pour résoudre des troubles de voisinage en présence d'un:e médiateur:trice.*

*Contactez le service de médiation par e-mail ou téléphone pour fixer un rendez-vous individuel.*

### La médiation

- *est volontaire et confidentielle*
- *est gratuite pour les parties concernées, la Commune prend en charge la rémunération du médiateur*
- *permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun*
- *peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses*
- *fait appel à la responsabilité des parties*

**EN** | Do you have problems with your neighbours and want to find a fair and amicable solution?


Since April 2021, the citizens of Strassen can use the mediation service to solve their problems between neighbours in the presence of a mediator.

Contact the mediation service by e-mail or telephone to schedule an individual appointment.

### Mediation

- is voluntary and confidential
- without fees for the parties, the municipality pays the mediators
- enables finding solutions which take into consideration the interests of every party
- offers an alternative to costly legal procedures
- appeals to the responsibility of every party

### Contact Service de médiation

 +352 31 02 62 - 250

 [mediation@strassen.lu](mailto:mediation@strassen.lu)





## Victoria El Khoury

**Déi nei Presidentin vun der Integratiounskommissioun**  
**La nouvelle présidente de la commission de l'intégration**  
**The new president of the integration commission**

**LU** | D'Victoria El Khoury ass Gemengeconseillère a Member an enger Rei vu Berodungskommissiounen zu Stroossen. Am Mäerz 2021 gouf si zur Presidentin vun der Integratiounskommissioun gewielt. Vu Gebuert aus Libanesin a säit 2015 Lëtzebuergerin huet si als Chercheuse an der Kriibsfuerschung hir Studie vum 3. Cycle a Frankräich ofgeschloss a wunnt säit 2007 zu Lëtzebuerg.

„Fir mech ass de Begrëff Integratioun keen abstrakt Konzept. Zesumme mat de Membere vun der Integratiounskommissioun wëlle mir Initiativen op d'Bee stellen, déi d'Integratioun duerch sproochlech a kulturell Immersioun fërderen. Et solle kreativ Weeër fonnt ginn, fir sozial Aktivitéite mam Respekt vun de momentane sanitäre Mesuren ze verbannen. Mir wäerten eis op de Rapport 2020 vum Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales (CEFIS) stützen. Dësen analyséiert d'Integratioun-Bedierfnisser vun der Gemeng Stroossen fir Léisungen ze fannen, déi un eis Gemeng ugepasst sinn. E wichtegt Kapitel, fir auszebauen, ass e kommunale "plan d'action handicap". Dëse Sujet alignéiert sech mat de Projekten, déi ech initiéiert hunn, wéi ech Presidentin vun der Kommissioun fir Chancëgläichheet war." (Victoria El Khoury)

**FR** | Victoria El Khoury est conseillère communale et membre de différentes commissions consultatives à Strassen. Elle a été élue présidente de la commission de l'intégration en mars 2021. Libanaise d'origine et luxembourgeoise depuis 2015, cette chercheuse en cancérologie a terminé ses études universitaires de troisième cycle en France et réside au Luxembourg depuis 2007.

« Pour moi, le concept de l'intégration ne relève pas de l'abstrait. Avec les membres de la commission d'intégration, nous souhaiterions mettre en place des initiatives pour faciliter l'intégration par l'immersion linguistique et culturelle. Il faudrait faire preuve d'inventivité pour allier activités sociales et respect des mesures sanitaires en vigueur. Nous allons nous baser sur le rapport 2020 du Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales (CEFIS) analysant les besoins de l'intégration à Strassen pour trouver des solutions adaptées à notre commune. Un autre chapitre très important à développer est l'élaboration d'un plan d'action communal handicap, un volet en accord avec les projets que j'ai initiés quand j'étais présidente de la commission de l'égalité des chances. » (Victoria El Khoury)

**EN** | Victoria El Khoury is a municipal councillor and member of various advisory boards in Strassen. In March 2021 she was elected president of the integration commission. Of Lebanese origin, Victoria has been a Luxembourg national since 2015. As a cancer researcher, she completed her postgraduate studies in France and has been living in Luxembourg since 2007.

“For me, the concept of integration is not an abstract one. With the other members of the integration commission, we wish to put into place initiatives that facilitate integration through linguistic and cultural immersion. There is a need for resourcefulness in combining social activities with respect to current sanitary measures. We will base ourselves on the 2020 report by the Intercultural and Social Study and Training Centre (CEFIS), that analyses the needs for integration in Strassen, in order to find solutions adapted to our community. Another crucial chapter to develop is the creation of a municipal disability action plan, a subject that is in line with the projects that I initiated when I was president of the equal opportunities committee.” (Victoria El Khoury)





Michèle Schannes-Gnad, Nicole Engelmann-Kieffer



Renée Braun-Schreiber



Félicie Kensing-Boentges

## « Les dames du Télévie »

**LU** | Nodeems d'Joer 2020 vun der Covid-19 Pandemie duerchernee geworf gouf, ass Stroossen dëst Joer fir eng zweete Kéier hannerteneen e Centre de Promesses fir den Télévie.

D'Motivatioun vun den « Dame vum Télévie », wéi d'Victoria El Khoury, Member vum Gemengerot zu Stroossen, se gären nennt, ass och net duerch déi momentan sanitär Restriktiounen gebremst ginn. Als Kriibsfuerscherin, ass d'Victoria besonnesch touchéiert vum onermiddlechem Engagement vun den Damen fir d'Fuerschung géint de Kriibs ze ënnerstëtzen.

D'Félicie Kensing-Boentges, d'Nicole Engelmann-Kieffer, d'Michèle Schannes-Gnad an d'Renée Braun-Schreiber hunn e gemeinsamt Zil: Second hand Accessoires zu Gonschte vum Télévie ze verkafen. Hir Aktioun war e groussen Erfolleg. Victoria El Khoury huet sech mam Félicie Kensing-Boentges ënnerhalen:

„D'Nicole, d'Michèle an ech haten d'Iddi fir Occasiouns-Accessoiren ze verkafen. Mir hunn d'Renée du gefrot fir matzemaachen. Hat ass eise Webmaster. Am Moment, zielt eis Facebookgrupp „Second Hand Accessoires Télévie Stroossen“ méi wéi 670 Memberen.“

„Mir soen eise Spender an all de Leit déi eis bei dëser Aktioun ënnerstëtzt hunn, Merci. Ech wëll besonnesch déi grouss Generositéit vu verschiddene Leit erwänen, déi Bijouen a Posche vu grousser Wäert gespent hunn. Dat eenzegt wat mir bereien, ass dass mir wéinst der Pandemie eis Aktioun net konnten ausserhalb vun de sozialer Netzwierker deelen.“

„Mat eiser Aktioun konnte mir 15 000 Euro fir den Télévie sammelen.“

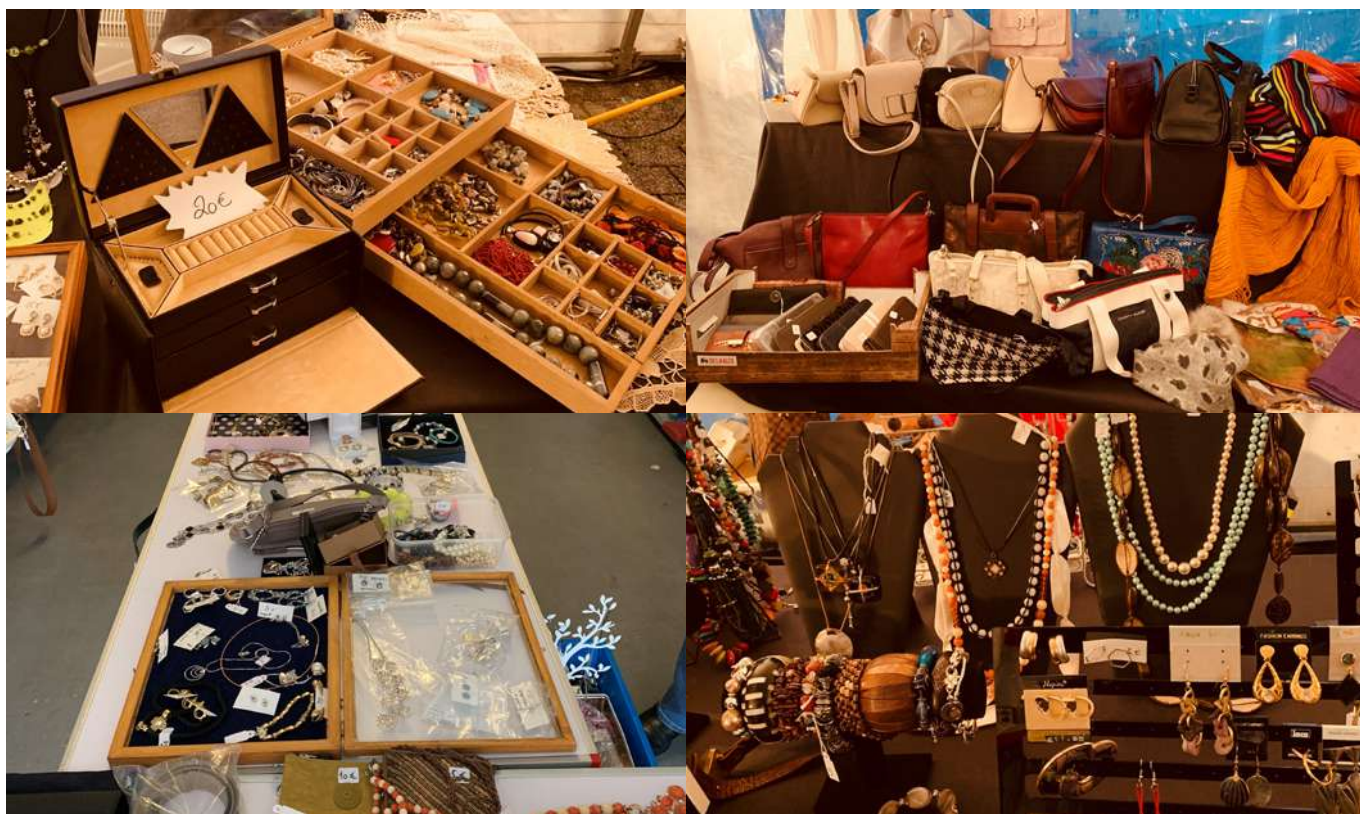
**FR** | Après une année 2020 bouleversée par la pandémie de Covid-19, Strassen est pour la deuxième

année consécutive un Centre de Promesses Télévie. Les restrictions sanitaires en vigueur n'ont pas freiné la motivation des « Dames du Télévie », comme aime bien les appeler Victoria El Khoury, conseillère communale à Strassen et chercheuse en cancérologie, touchée par leur engagement pour soutenir la recherche contre le cancer.

Félicie Kensing-Boentges, Nicole Engelmann-Kieffer, Michèle Schannes-Gnad et Renée Braun-Schreiber partagent un objectif commun : vendre des accessoires de seconde main au profit du Télévie. Leur action connaît un succès retentissant. Victoria El Khoury s'est entretenue avec Félicie Kensing-Boentges :

« Nicole, Michèle et moi-même avons eu cette idée de vente d'accessoires d'occasion. Nous avons ensuite demandé à Renée de nous rejoindre. Elle est notre webmaster. Actuellement, notre groupe Face-





book « *Second Hand Accessoires Télémie Stroossen* » rassemble plus de 670 membres. »

« Nous remercions nos donateurs et toutes les personnes qui ont soutenu notre action. Je voudrais surtout mentionner la grande générosité de certaines personnes qui nous ont fait don de bijoux et sacs à main de très grande valeur. Un seul regret : ne pas pouvoir partager notre action en dehors des réseaux sociaux, à cause de la pandémie. »

« Notre action a permis de collecter 15 000 euros au profit du Télémie. »

**EN |** After the year 2020 was disrupted by the COVID-19 pandemic, Strassen is for the second year in a row a Télémie Centre de Promesses (Promise Centre). The sanitary measures in force have not slowed down the motivation of the “Télémie Ladies”, as Victoria El Khoury, member of the municipal council of

Strassen and cancer researcher, likes to call them, touched by their commitment to support cancer research.

Félicie Kensing-Boentges, Nicole Engelmann-Kieffer, Michèle Schannes-Gnad and Renée Braun-Schreiber share a common goal: to sell second-hand accessories for the benefit of Télémie. Their initiative has been a resounding success. Victoria El Khoury spoke to Félicie Kensing-Boentges:

“Nicole, Michèle and I came up with the idea of selling second-hand accessories. We then asked Renée to join us. She is our webmaster. Currently, our Facebook group “Second Hand Accessoires Télémie Stroossen” counts more than 670 members.”

“We would like to thank our donors and all the people who have supported our initiative. I would especially

like to mention the great generosity of some people who donated very valuable jewellery and handbags. The only regret is not being able to share our initiative outside of social networks because of the pandemic.”

“Our initiative raised 15,000 euros for Télémie.”

**„Bravo Dir  
Damme fir dës  
Organisatioun!“**

Nico Pundel,  
Buergermeeschter





30 ANS

 Unity Foundation  
ONG DEPUIS 1991

## Unity Foundation

**LU** | Unity Foundation ass eng lëtzebuergesch ONG déi sech fir d'Entwécklung vun der Gemeinschaft aasetzt andeems se Bildungs- a Formatiounsprojeten ënnerstëtzt. All eis Projete gi vum Ministère des Affaires Étrangères et Européennes (MAEE) kofinanziert. Mir schaffen an Zesummenaarbecht mat lokalen Organisatiounen, well mir gleewen datt d'ëst de beschte Wee ass fir d'Nohaltegkeet vun de Projeten ze garantéieren a sécher ze sinn datt se de Besoine vun de lokale Populatiounen entsprechen. Mat eiser Mercy's Blessing Kampagne sensibiliséiere mir och de Lëtzebuurger Public iwwer Bildung a sozial a wirtschaftlech Entwécklung.

2021 feiere mir eisen 30. Anniversaire. Dank eisem Ofkommen mam MAEE kënnen Är Spende vum Kofinanzement profitéieren. Är Bäitrag sinn och steuerlech ofsetzbar.

Zënter der rapider Entwécklung vun der aktueller Gesondheetskris hu mir méi enke Kontakt mat eise Partner gehalen. Fir méi iwwer déi lescht Fortschrëtt vun eise Partner an eiser Equipe gewuer ze ginn, besicht [www.unityfoundation.lu](http://www.unityfoundation.lu)

**FR** | *Unity Foundation est une ONG luxembourgeoise qui se consacre à promouvoir le développement des communautés en soutenant des projets d'éducation et de formation. Tous nos projets sont cofinancés par le Ministère des Affaires Étrangères et Européennes (MAEE). Nous travaillons en partenariat avec des organisations locales car nous sommes convaincus qu'il s'agit du meilleur moyen d'assurer la durabilité des projets et de garantir qu'ils répondent aux besoins des populations locales. Avec notre campagne Mercy's Blessing, nous sensibilisons aussi le public luxembourgeois au sujet de l'éducation et du développement social et économique.*

*En 2021, nous célébrons notre 30<sup>e</sup> anniversaire. Grâce à notre accord avec le MAEE, vos dons peuvent bénéficier d'un cofinancement. Vos contributions sont également déductibles fiscalement.*

*Depuis l'évolution rapide de la crise sanitaire, nous avons gardé contact plus proche avec nos partenaires. Pour en savoir plus sur les derniers avancements de nos partenaires et de notre équipe, visitez [www.unityfoundation.lu](http://www.unityfoundation.lu)*

**EN** | Unity Foundation is a Luxembourgish NGO dedicated to promoting community development by supporting education and training projects. All our projects are co-financed by the Ministry of Foreign and European Affairs (MFEA). We work with local organisations because we believe that this is the best way to ensure that projects are sustainable and meet the needs of the local population. With our Mercy's Blessing campaign, we also raise awareness in Luxembourg about education and social and economic development.

In 2021, we celebrate our 30<sup>th</sup> anniversary. Thanks to our agreement with the MFEA, your donations can be co-financed. Your contributions are also tax-deductible.

Since the rapid evolution of the current health crisis, we have kept in closer contact with our partners. To find out more about the latest developments with our partners and our team, visit [www.unityfoundation.lu](http://www.unityfoundation.lu)

**Fernand Schaber**

Président de Unity Foundation,  
citoyen de la commune de Strassen



## Fanfare Stroossen

Quartett-Concerten vun der Fanfare Stroossen  
*Concerts en quatuor de la Fanfare Stroossen*  
 Quartet Concerts of the Fanfare Stroossen



**LU |** Leider ass och dëst Joer eisen traditionelle Galaconcert, Enn Mäerz, wéinst dem COVID-19, nees an d'Waasser gefall. An trotzdeem hu mir eis et net huele gelooss de Stroossener Leit, mee och eise Musikanten eng kleng Freed ze maachen an uechtert Stroossen a Quartetter kleng Concerten ze spillen. Dat Ganzt huet natierlech am Respekt vun den aktuelle sanitäre Moosname stattfonnt.

Dës waren am Pescher I, Pescher IV, am Parc Riedgen, an der Rue des Prés a beim Centre Culturel Paul Barblé. Et war fir d'Fanfare Stroossen nees eng flott Erfahrung a mir ware frou, d'Leit och an dësen Zäite mat Musek kënnen ze ënnerhalen. An et wäert sécherlech net fir d'lescht sinn, dass esou e Projet stattfënt.

**FR |** *Malheureusement notre concert de gala prévu pour fin mars s'est vu être annulé à nouveau cette année-ci, vu la pandémie de COVID-19 en cours. Malgré cette situation, la fanfare a quand même voulu rendre plaisir aux citoyens et également à nos musiciens, en jouant des petits concerts en quatuor dans différentes rues de Strassen. Naturellement le tout a eu lieu dans le respect des mesures sanitaires actuelles en vigueur.*

*Les concerts ont eu lieu dans les cités Pescher I et Pescher IV, au Parc Riedgen, dans la rue des Prés, et près du Centre culturel Paul Barblé. C'était une très belle expérience pour nous en tant que Fanfare et nous étions heureux de pouvoir faire plaisir aux gens avec un peu de musique et nous pouvons vous assurer que ce n'était pas la dernière fois qu'un tel projet a eu lieu.*

**EN |** Unfortunately, our gala concert planned for the end of March had to be cancelled again this year, due to the ongoing COVID-19 pandemic. In spite of this situation, the fanfare wanted to give pleasure to the citizens and also to our musicians, by playing small quartet concerts in different streets of Strassen. Of course, all this took place in accordance with the current sanitary measures.

The concerts took place in the housing estates Pescher I and Pescher IV, in the Riedgen Park, in the Rue des Prés, and near the Cultural Centre Paul Barblé. It was a great experience for us as a club and we were happy to be able to please people with some music and we can assure you that it wasn't the last time such a project took place.





# Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

**10.05.2021, 07.06.2021,  
05.07.2021**

**19:00 - 21:00**

**Centre Culturel  
Paul Barblé**

**LU** | D'Stroossener Gemeng invitéiert lech häerzlech op de Café de Babel an engem neie Format. Et ginn eng Rei u fixen Dëscher mat Sproochen a verschiddenen Niveauen, déi ëmmer ugebuede ginn (Lëtzebuergesch, Franséisch an Englesch). All Mount kënnst eng Sprooch dobäi, déi ofwiesselt wéi z.B Spuenesch, Italieneesch oder Chineeesch.

Wéinst der aktueller Situatioun sinn d'Plazen op 4 Persoune pro Dësch limitéiert. D'Plaze ginn nom Prinzip „den éischten ass vir“ verdeelt. Déi sanitär Moossnamen, déi zu deem Moment a Kraaft sinn, mussen respektéiert ginn an d'Droe vun enger Mask ass obligatoresch.

**FR** | *La commune de Strassen vous invite chaleureusement au Café de Babel, sous un nouveau format. On y trouve une rangée de tables fixes où l'on peut pratiquer à chaque fois les langues luxembourgeoise, française et anglaise à divers niveaux. À cette offre s'ajoute chaque mois une langue supplémentaire, qui change à chaque édition, comme l'espagnol, l'italien ou le chinois.*

*En raison de la situation actuelle, le nombre de places par table se limite à 4. Les places sont réparties selon le principe « premier arrivé, premier servi ». Les mesures sanitaires en vigueur doivent être respectées et le port du masque est obligatoire.*

**EN** | The municipality of Strassen cordially invites you to Café de Babel in a new format. There is a set of tables with languages at different levels of difficulty, which are available each time (Luxembourgish, French, and English). Every month another language is added on a rotational basis, for example Spanish, Italian or Chinese.

Due to the current situation, the spots at each table are limited to 4. These spots will be filled according to the „first come, first served“ principle. The sanitary measures in place at the time, will have to be respected and wearing a mask is compulsory.

Am Café de Babel kënnst Dir folgend Sproochen üben / *Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes* / You can practise the following languages at Café de Babel



min. A1 & A2

ofgeschloss / atteint / completed



min. A1

ofgeschloss / atteint / completed



min. A1

ofgeschloss / atteint / completed

+

**10.05.2021**



**07.06.2021**



**05.07.2021**



D'Umeldung per E-Mail un [liette.bour@strassen.lu](mailto:liette.bour@strassen.lu) ass obligatoresch a leeft bis freides virun der nächster Editioun vum Café de Babel. Präziséiert wgl. bei der Umeldung d'Sprooch an den Niveau, deen Dir praktizéiere wëllt.

*Une inscription au préalable est obligatoire en envoyant un courriel à [liette.bour@strassen.lu](mailto:liette.bour@strassen.lu). Les inscriptions se clôturent le vendredi précédant la prochaine édition du Café de Babel. Veuillez préciser svp lors de l'inscription quelle langue et quel niveau vous souhaitez mettre en pratique.*

Registration via email to [liette.bour@strassen.lu](mailto:liette.bour@strassen.lu) is mandatory and is open until the Friday before each session of Café de Babel. During registration, please indicate which language you'd like to practise and at what level of difficulty.





**Jean Claude Roob**  
**Schäffen / Échevin / Alderman**  
Ressort 3<sup>e</sup> âge



## Club Senior Stroossen

**DE |** Der Club Senior Stroossen erweist den Mitarbeitern der Résidence Riedgen mit einer kleinen Geste einen großen Respekt.

Seit mehr als einem Jahr leisten die Mitarbeiter des Hilfs- und Pflege-sektors durch ihre Bemühungen an vorderster Front angesichts der Auswirkungen der Pandemie einen fundamentalen Beitrag. Dies ist auch in der Résidence Riedgen in Strassen der Fall. Als Zeichen der Anerkennung und Wertschätzung für das Engagement jedes einzelnen Mitarbeiters forderte der Club Senior Stroossen seine Mitglieder auf, Streichholzschachteln neuzugestalten und ein symbolisches Zeichen mit einfließen zu lassen

um einfach nur DANKE zu sagen. Mehr als 40 dieser kleinen Kunstwerke konnten nun in Anwesenheit von Jean Claude Roob, Schöffe der Gemeinde Strassen, überreicht werden. Der Club Senior Stroossen und seine Mitglieder wünschen den Mitarbeitern und Bewohnern der Résidence weiterhin Mut, Durchhaltevermögen und alles Gute.

**FR |** Le Club Senior Stroossen rend un grand hommage avec un petit geste au personnel de la Résidence Riedgen.

*Depuis plus d'un an le personnel du secteur d'aide et de soins assure et maintient ses efforts en première ligne face aux répercussions de la*


*pandémie. Ceci est le cas aussi à la Résidence Riedgen pour Personnes Âgées à Strassen. En signe de reconnaissance et de valorisation de l'engagement de chaque membre du personnel, le Club Senior Stroossen a demandé à ses membres de redécorer des boîtes d'allumettes et d'y intégrer un signe symbolique pour simplement dire MERCI. Plus de 40 de ces petites œuvres d'art ont été remises en présence de Monsieur Jean Claude Roob, échevin de la commune de Strassen. Le Club Senior et ses membres souhaitent une bonne continuation et du courage aux membres du personnel et aux habitants de la Résidence.*

### Bureau du Club Senior / Büro vom Club Senior:

 31 02 62 - 407

 clubsenior@strassen.lu

 8:00 - 16:30

 **Centre Culturel Paul Barblé**  
(entrée par la route d'Arlon)  
**203, route d'Arlon**  
**L-8011 Strassen**



**Patricia Petruccioli**  
Responsable Club Senior



**Carmen Reuland**  
Educatrice





## Restaurants



### BISTRONOME

373, route d'Arlon, L-8011 Strassen

11:30 - 17:00 (jeudi - samedi)

(fermé de dimanche à mercredi)

À emporter : Oui / Livraison : Non

+352 26 31 31 90

www.bistronome.lu

Menu unique: menu Bib gourmand qui change toutes les semaines, produits frais uniquement



### BIVIUS

72, route d'Arlon, L-8008 Strassen

11:30 - 13:45 & 18:00 - 20:45

(fermé le samedi midi et dimanche)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 45 08 81

info@bivius.lu

Surprise box hebdomadaire, pâtes fraîches maison, pizza, wine-shop,...



### DELIS RESTAURANT

321, route d'Arlon, L-8011 Strassen

11:30 - 21:00 (fermé le lundi)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 26 39 41 55

Delis - Accueil (facebook.com)

Cuisine turque



### EVENTUM

261, route d'Arlon, L-8011 Strassen

10:30 - 18:30 / SA 10:00 - 18:00

(fermé lundi soir et dimanche)

À emporter : Oui / Livraison : Non

+352 27 56 55 68

delicatessen@eventum.lu

www.eventum.lu

Plats thai, plateaux fruits de mer, ...



### IL DESTINO

196, route d'Arlon, L-8010 Strassen

11:30 - 13:30 & 18:00 - 21:00

(fermé samedi midi et dimanche)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 26 31 16 88

www.il-destino.lu

Cuisine italienne et française



### INFINITY LOUNGE

40-42, rue de l'Industrie,

L-8069 Strassen

11:30 - 14:00 & 18:00 - 22:00

(fermé samedi-midi)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 27 56 14 00

contact@infinitylounge.lu

www.infinitylounge.lu/livraison

Cuisine italienne, produits frais issus d'Italie, burgers maison



### KIMCHI

174, route d'Arlon, L-8010 Strassen

11:30 - 14:15 & 18:00 - 22:00

(fermé le mardi)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 26 31 31 61

www.kimchi.lu

Barbecue coréen, sushi bar - grill

### LA PORTE DU BENGALE

198a, route d'Arlon, L-8010 Strassen

18:00 - 20:30 (fermé le mardi)

À emporter : Oui / Livraison : Non

+352 26 31 14 40

laportedubengale@pt.lu

www.laportedubengale.lu

Indien



### RESTAURANT RÄISKÄR

167, route d'Arlon, L-8009 Strassen

11:00 - 14:00 & 17:30 - 22:30

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 26 11 97 78

www.raiskar.lu

Cuisine chinoise



### UMISAQI

321, route d'Arlon, L-8011 Strassen

11:30 - 14:30 & 18:00 - 22:00

(fermé dimanche midi et lundi)

À emporter : Oui / Livraison : Oui

+352 27 76 74 89

umisaqi2020@gmail.com

Sushi



## Foodtrucks



### GREEN MANGO

**Lundi 18:00 - 21:00**

Rue des Romains (en face de la mairie)

**Jeudi 11:30 - 14:00**

Près de l'entrée Batiself

**Vendredi 11:30 - 14:00**

Rue Thomas Edison (Bâtiment 7B)

+352 621 617 865

info@greenmango.lu

www.greenmango.lu

Thai



### LAS MARACAS

**Vendredi 11:30 - 14:00**

Rue des Romains (en face de la mairie)

+352 621 691 405

contact@maracas.lu

www.maracas.lu

Tacos, Quesadillas, Guacamole



### LËTZEBURGER

**7j/7j 18:00 - 21:30**

120, route d'Arlon

+352 661 355 788

par l'application Letzeburger

Burgers



### PIZZALUX

**Mercredi & vendredi 18:00 - 21:00**

Rue des Romains (en face de la mairie)

+352 661 640 607

pizzalux@pt.lu

www.pizzalux.lu

Pizzas



### VERACE

**Mardi 18:00 - 21:00**

Rue des Romains (en face de la mairie)

+352 691 107 671

@veracelux (facebook.com)

Pizzas



All **2. & 4. Freiden** am Mount  
Chaque **2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vendredi** du mois  
Every **2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Friday** of the month

**16:00 – 19:00**  
Parking Centre Culturel Paul Barblé

**14.05.2021 | 28.05.2021**



### **Sicona Aktioun Päiperlek - 2021**

Gratis Verdeelung vu Päiperleksstauden um Maart zu Stroossen am Mee.  
*Distribution gratuite de paquets de vivaces à papillons lors du marché à Strassen en mai.*  
Free distribution of butterfly perennials at the market in Strassen in May.

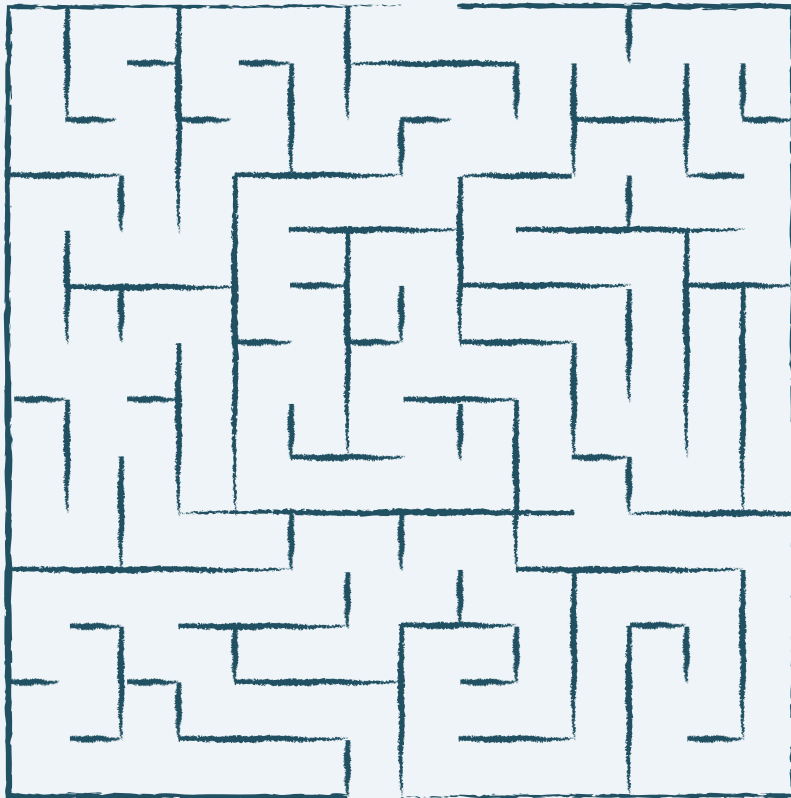
D'Droe vun engem Mondschutz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.  
*Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.*  
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.

# KIDS'CORNER

**LU** | Weis dem Kéisécker de Wee duerch de Labyrinth bei seng Bicher. Vlächicht fënns du hie jo och op der nächster Säit erëm!

**FR** | Montre le chemin à travers le labyrinthe au hérisson pour retrouver ses livres. Tu le trouveras peut-être aussi sur la page suivante !

**EN** | Show the hedgehog the way through the maze to find his books. You might also find him on the next page!



**LU | Bicherbänk**

Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dengem Konschtwierk op Facebook oder Instagram ze posten mam Hashtag **#kidscornerstrassen**. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

**FR | « Bicherbänk »**

Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publions les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.

**EN | "Bicherbänk"**

Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.







# ÉDUCATION





## Schülerparlament

**LU** | Den 18.03.2021 huet de Burgermeeschter Nico Pundel mat sengen 2 Schäffen, Betty Welter-Gaul a Jean Claude Roob, eng Delegation vum Schülerparlament vun der Grondschoul vu Stroossen, a Begleedung vun hirem Responsabel Marc Reavis, am Sëtzungssall vum Gemengerot empfaangen.

Bei dëser Geleeënheet konnten déi jonk Gäscht hir Doléancen an hir Argumenter virdroen. Et goung ënner anerem ëm folgend Punkten: méi iwverdeckte Sätzgruppen um Areal vun der Schoul, Accès op de Wifi fir d'Notze vun den neien Technologien a Medien, en zouenen „Abris“ fir Material ënnerzebréngen an d'Upasse vun der Schell un d'Joreszäiten oder aner passend Themen.

D'Schülerparlament huet dem Schäfferot e grouse Merci ausgeschwat fir d'Zesummenaarbecht a

fir d'Ënnerstëtzung, déi d'Gemeng der Schoul entgéint bréngt.

De Schäfferot hat en oppent Ouer fir d'Doléancen an huet deene Jonken och offrëiert, fir sech mat an d'Planung ze investéieren, andeems si zum Beispill eenzel Plaze fir den Amenagement vun zousätzleche Sätzgruppen kéinte proposéieren.

Duerno hunn déi Responsabel vun der Gemeng nach eng Visite guidée duerch d'Gemengegebai mat der Delegation gemaach, wou si déi eenzel Servicer konnte besichen.

D'Schülerparlament setzt sech aus folgende Schüler zesummen: Cyril Krombach, Tim de Buyser, Aodren Moussadia Lepennec, Noah Vier, Alaric Noirot, Coralie Noirot, Marina Maklufi, Kate Kotecka Fernandes, Jeremi Rybinski, Leonard Roesler.

**FR** | En date du 18.03.2021, le bourgmestre Nico Pundel et ses deux échevins Betty Welter-Gaul et Jean Claude Roob, ont reçu dans la salle du conseil communal, une délégation du parlement des jeunes de l'école fondamentale de Strassen, accompagnée de leur responsable Marc Reavis.

Lors de cette entrevue, les jeunes ont pu soumettre leurs doléances et arguments au collège échevinal. Il s'agissait entre autres des sujets suivants : des petits lieux de rencontre couverts équipés de places assises dans l'enceinte (cours de récréation) de l'école, accès au wifi pour l'utilisation des nouvelles technologies et médias, un abris fermé pour le stockage de matériel divers et l'adaptation de la sonnette de l'école aux saisons ou autres thèmes actuels.





*Le parlement des jeunes a exprimé un grand merci au collège échevinal pour la collaboration et le soutien communal envers l'école.*

*Le collège s'est très intéressé aux doléances et a offert aux jeunes de s'investir également dans la planification des lieux de rencontre couverts, en proposant des endroits appropriés.*

*Après la réunion, les jeunes ont pu visiter les différents services de la commune, accompagnés par le collège échevinal.*

*Le parlement des jeunes est composé des élèves suivants : Cyril Krombach, Tim de Buyser, Aodren Moussadia Lepennec, Noah Vier, Alaric Noirot, Coralie Noirot, Marina Maklufi, Kate Kotecka Fernandes, Jeremi Rybinski, Leonard Roesler.*

**EN |** On 18 March 2021, Mayor Nico Pundel and his two aldermen, Betty Welter-Gaul and Jean Claude Roob, received a delegation from the youth parliament of the Strassen elementary school in the municipal council chamber, accompanied by their supervisor Marc Reavis.

During this meeting, the pupils were able to submit their grievances and arguments to the college of aldermen. These included the following topics: small covered meeting places with seating in the school grounds (playgrounds), access to Wi-Fi for the use of new technologies and media, a closed shelter for the storage of various materials and the adaptation of the school bell to the seasons or other current themes.

The youth parliament expressed its thanks to the college of aldermen for their cooperation and support for the school.

The college of aldermen was very interested in the grievances and offered the young people to get involved in the planning of the covered meeting places, by proposing suitable locations.

After the meeting, the pupils were able to visit the various departments of the municipality, accompanied by the mayor and aldermen.

The youth parliament is composed of the following pupils: Cyril Krombach, Tim de Buyser, Aodren Mousadia Lepennec, Noah Vier, Alaric Noirot, Coralie Noirot, Marina Maklufi, Kate Kotecka Fernandes, Jeremi Rybinski, Leonard Roesler.



# Maison Relais Strassen

## Elterenowender / Soirées parents / Parent evenings

**LU** | Während de Reunionen, déi obligatoresch sinn, ginn d'Resultater vun der Etüd vun der Uni Lëtzebuerg virgestallt, wou d'Wuef-befanne vun de Kanner an d'Restrukturioun vun der Maison Relais vu Stroossen ënnersicht gi sinn.

D'Kanner, déi an der Maison Relais ageschriwwen sinn, kënnen während der Dauer vun der Reunion betreit ginn.

**D'Aschreibungsdossiere fir d'Schouljoer 2021/22 gi während de Reunionen verdeelt.**

**Mellt Iech wgl. per Mail un [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu)** mat folgenden zousätzlechen Informatiounen:

- Numm vun Ärem Kand
- Zyklen vum Schouljoer 2021/22
- Auerzäit an Datum vun der Reunion, un där Dir wëllt deelhuefen
- Präziséiert wgl, wann Dir eng englesch Iwwersetzung braucht

Wéinst der aktueller Situatioun bedéngt duerch de COVID-19, dierf nëmmen **een Elterendeel** un de Reunionen deelhuefen. **D'Unzuel ass op 50 Leit pro Reunion limitéiert.**

**FR** | Lors des réunions à caractère obligatoire, les résultats de l'étude de l'Université de Luxembourg sur le bien-être des enfants ainsi que sur la restructuration de la maison relais de Strassen seront présentés.

*Une possibilité de garderie pour les enfants qui fréquentent actuellement la maison relais est offerte.*

**Les dossiers d'inscription pour l'année scolaire 2021/22 seront remis aux parents présents lors de ces soirées.**

*Merci de bien vouloir confirmer votre présence par mail à l'adresse [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu) en indiquant :*

- *le nom de votre enfant*
- *le cycle à fréquenter en 2021/22*
- *l'heure et la date de la séance à laquelle vous souhaitez participer*
- *si vous souhaitez recourir à la traduction simultanée en anglais*

*Veillez noter que dû aux circonstances actuelles du COVID-19, un seul parent par enfant pourra assister aux réunions. Le nombre de places est limité à 50 personnes par séance.*

**EN** | During these compulsory meetings, the results of the study by the University of Luxembourg on the well-being of the children and the restructuring of the maison relais in Strassen will be presented.








During the meetings, childcare is available for children currently attending the maison relais.

**Registration forms for the 2021/22 school year will be handed out to parents attending the meetings.**

Please **confirm your attendance by email to [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu)** indicating

- your child's name
- the cycle to be attended in 2021/22
- the time and date of the session you wish to attend
- whether you wish to use simultaneous translation into English

Please note that due to the current circumstances of COVID-19, only **one parent per child** will be able to attend the meetings. **The number of places is limited to 50 people per session.**

Annee scolaire 2021/2022	Lundi 03/05	Mardi 04/05	Mercredi 05/05	Jeudi 06/05
18h30	Cycle 1 Précoce 	Cycle 1.1 - 1.2 Préscolaire 	Cycle 2 - 3.1 	Cycle 3.2 - 4 
20h00	Cycle 1.1 - 1.2 Préscolaire 	Cycle 1.1 - 1.2 Préscolaire 	Cycle 2 - 3.1 	Cycle 3.2 - 4 



## Aschreiwunge fir d'Schouljoer 2021/22 Inscriptions pour l'année scolaire 2021-2022 Registration for the school year 2021-2022

**LU** | D'Aschreiwunge sinn op vu méindes den 3. Mee bis méindes de 7. Juni 2021.

D'Aschreiwungsformulairë ginn op den Elterenowender vun der Maison Relais verdeelt a kënnen vum 17. Mee un op der Internetsäit [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) erofgeluede ginn.

D'Zouloossung gëtt no den Dispositiounen vum interne Règlement vun der Maison Relais Stroossen gereegelt.

**FR** | Les inscriptions auront lieu du lundi 3 mai au lundi 7 juin 2021.

Les formulaires d'inscription seront distribués lors des soirées parents et sont téléchargeables sur le site web [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) à partir du 17 mai 2021.

Les admissions se feront conformément aux dispositions du règlement d'ordre interne de la maison relais de Strassen.

**EN** | Registration will take place from Monday 3 May to Monday 7 June 2021.

The registration forms will be distributed during the parents' evenings and can be downloaded from the website [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) from 17 May 2021.

Admissions will be made in accordance with the internal regulations of the maison relais Strassen.





## Maison Relais Strassen Porte ouverte / Open house

 05.06.2021

 11:00 - 14:00

 Maison Relais

**LU** | All d'Elteren a Kanner sinn härezech op d'Porte ouverte vun der Maison Relais zu Stroossen invitéiert.

D'Equippe vu de Gebaier Krabbelkëscht (Précoce Zykel 1), Blummewiss (Précolaire Zyklen 1.1 a 1.2), Martyrs (Zyklen 2 a 3.1) an Hueflach (Zyklen 3.2 a 4) liwweren lech déi néideg Informatiounen iwwert den Alldag vun de Kanner an der Maison Relais a beäntweren lech Är Froen.

D'Erëffnung vun engem neie Site fir d'Kanner vum Zykel 3 ass fir d'Rentree 2021/22 geplangt. Fir déi concer néiert Kanner, wäert eng zousätzlech Porte ouverte am September 2021 stattfannen.

**FR** | *Tous les parents et enfants sont chaleureusement invités à venir visiter les locaux de la maison relais à Strassen.*

*Les équipes des sites Krabbelkëscht (Précoce Cycle 1), Blummewiss (Précolaire Cycles 1.1 -1.2), Martyrs (Cycles 2 et 3.1) et Hueflach (Cycles 3.2 et 4) vous fourniront les informations nécessaires concernant le quotidien des enfants à la maison relais et répondront à toutes vos questions.*


*L'ouverture d'un nouveau site destiné à l'accueil des enfants du cycle 3 est prévue pour la rentrée 2021/22. Une porte ouverte spéciale pour les enfants concernés sera organisée en septembre 2021.*

**EN** | All parents and children are warmly invited to visit our premises in Strassen.

The teams of the sites Krabbelkëscht (Précoce Cycle 1), Blummewiss (Preschool Cycles 1.1 - 1.2), Martyrs (Cycles 2 and 3.1) and Hueflach (Cycles 3.2 and 4) will provide you with the necessary information about the daily life of the children at the maison relais and will answer all your questions

The opening of a new site for the children of cycle 3 is planned to open for the beginning of the school year 2021/22. A special open house for the children concerned will be organised in September 2021.



 **Adressë vun de verschidde Gebaier vun der Maison Relais**  
*Adresses des différents bâtiments de la maison relais*  
Addresses of the various buildings of the maison relais

## Summeraktivitéiten „Adventure“ vun der Gemeng Stroossen Activités d'été « Adventure » de la commune de Strassen Summer activities “Adventure” of the municipality of Strassen

**LU** | Bei de Summeraktivitéiten „Adventure“ kann ALL Schoukand vum Précoce (schonn ageschriwwen) bis Zykel 4.2 aus der Gemeng Stroossen matmaachen.

No der Ouschtervakanz, krut Äert Kand e Formulaire mat heem, fir sech unzemellen.

De Programm vun de Summeraktivitéite kënt Dir op [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) noliesen oder Dir kënt eis eng Mail op [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu) schreiwen.

D'Summeraktivitéiten „Adventure“ ginn am Respekt vun den aktuelle Mesuren, déi de Moment a Kraaft sinn, organiséiert (Fixe Programm a Gruppen).

Leschten Datum fir sech unzemellen: 8. Juni 2021

No dësem Datum kann ee sech just nach aschreiwen, wa Plaze fräi ginn.

**FR** | Les activités d'été « Adventure » s'adressent à TOUS les enfants du précoce (déjà inscrits) jusqu'au cycle 4.2 inclus habitant dans la commune de Strassen.

Après les vacances de Pâques, votre enfant a reçu le formulaire d'inscription à l'école.

Le programme des activités est disponible sur [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) ou par mail à [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu).

*Veillez noter que les activités d'été « Adventure » seront organisées dans le respect des mesures sanitaires en vigueur (groupes et programme fixes).*

Date limite d'inscription : 8 juin 2021

*Après cette date, l'inscription ne sera possible qu'en cas de libération de places.*

**EN** | The summer activities “Adventure” are open to ALL school children from Précoce (already enrolled) until Cycle 4.2 included of the municipality of Strassen.

After the Easter holidays, your child has received the registration form at school.

The program of activities is available on [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) or by mail at [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu).

Please note that the summer activities “Adventure” will be organised in accordance with the health measures in force (fixed groups and program).

Registration deadline: 8 June 2021


After this date, registration will only be possible in case of vacancies.

### Kontakt / Contact

Fir all weider Informatiounen, Froen oder Aschreiwungen, kontaktéiert wgl. d'Sekretariat vun der Maison Relais während den Öffnungszäiten:

Pour toutes informations, questions et/ou inscriptions, veuillez contacter le secrétariat de la maison relais aux heures d'ouverture suivantes :

For all information, questions and/or registrations, please contact the secretary of the maison relais at the following opening hours:

 **Méinden – Freiden / Lundi - Vendredi / Monday - Friday**  
8:00 – 12:00 (Nomëttes nëmmen op Rendezvous / les après-midis uniquement sur rdv / Afternoon by appointment only)

**Mëttwoch / Mercredi / Wednesday**  
8:00 – 18:00

**Cycle Précoce** : [krabbelkescht.strassen@croix-rouge.lu](mailto:krabbelkescht.strassen@croix-rouge.lu)  
**Cycle préscolaire** : [blummewiss.strassen@croix-rouge.lu](mailto:blummewiss.strassen@croix-rouge.lu)  
**Cycle 2 & 3.1** : [martyrs.strassen@croix-rouge.lu](mailto:martyrs.strassen@croix-rouge.lu)  
**Cycle 3.2 & 4** : [hueflach.strassen@strassen.lu](mailto:hueflach.strassen@strassen.lu)



# CULTURE





## Photoreportage „100 Joer Lëtzebuerger Konscht“

📅 27.03. - 11.04.2021

📍 Centre Culturel Paul Barblé

### Chiffres clés :

**130** tableaux, sculptures et photographies, **66** artistes, **3 966** visiteurs, **270** participants aux visites guidées dont 6 classes de l'enseignement fondamental, **1 606** visiteurs uniques pour la visite virtuelle

La **visite virtuelle** est disponible sur [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)



1



2



3





© Maison du Grand-Duc / Marion Dessard

4



© Maison du Grand-Duc / Marion Dessard

5



7



6

1. Marco Godinho, Blind Memory (The eyes of the tiger)
2. Su-Mei Tse, Et à l'horizon, il y avait l'orage
3. Sam Tanson, Ministre de la Culture  
François Gillen, Perspectives prometteuses
4. S.A.R. la princesse Stéphanie  
Nathalie Becker

5. S.A.R. la princesse Stéphanie  
Nathalie Becker
6. Nico Pundel, Bourgmestre de Strassen
7. Ben Heyart, Oxyde XI

© Commune de Strassen  
NilsB\_Photography  
Maison du Grand-Duc / Marion Dessard





© Maison du Grand-Duc / Marion Dessard



- 8. de gauche à droite  
Betty Welter-Gaul, échevin  
Jean Claude Roob, échevin  
Nico Pundel, bourgmestre  
S.A.R. la princesse Stéphanie  
Jean Fetz, président du LAC
- 9. Filip Markiewicz, You are an image
- 10. Jean Fetz, Président du LAC
- 11. Lucien Wercollier, Ascension
- 12. Gaston Greiveldinger, Maire honoraire de Strassen

- 13. Marco Godinho, Welcome Stranger
- 14. Lucien Wercollier, La rampante
- 15. Sam Tanson, Ministre de la Culture  
Jo Kox, Premier Conseiller de Gouvernement
- 16. de gauche à droite  
Betty Welter-Gaul, échevin  
S.A.R. la princesse Stéphanie  
Jean Claude Roob, échevin  
Nathalie Becker





12



13



14



15



16





## Bicherbänk

### 📍 Parc de l'Indépendance

**LU |** D'Leit kënnen Bicher ausléinen, vun der Bänk profitéiere fir se direkt ze liesen oder mat heem huelen. Dono kënnen d'Bicher nees zrëck gestallt ginn oder duerch aner Bicher ersat ginn.

D'Bicherbänk ass disponibel fir jiddereen a bitt eng flott Selektioun vu Bicher op Däitsch, Franséisch an Englesch, Saachbicher, Romaner, Jugend- a Kannerbicher.

Ee grouse Merci un de Service forestier an un de Service de régie déi d'Bicherbänk mam Schaf gebaut hunn. Em d'Gestioun vum Bicherschaf bekëmmert sech de Club Senior a seng Memberen.

**Vill Spaass beim Liesen!**

**FR |** Vous pouvez emprunter des livres et profiter du banc pour la lecture immédiate ou bien les emmener à la maison. Par la suite vous les remettez dans l'armoire de la « Bicherbänk » ou vous pouvez les remplacer par d'autres livres.

*La « Bicherbänk » est accessible à tout le monde et offre une belle sélection de livres en allemand, français et anglais. Vous y trouverez des livres de non-fiction, des romans et des livres pour jeunes et enfants.*

*Un grand merci au Service forestier et au Service de régie pour la construction de la « Bicherbänk » avec son armoire intégrée. Le Club Senior et ses membres s'occuperont de la gestion de cette armoire.*

**Bonne lecture !**

**EN |** You can borrow books and use the bench for immediate reading or take them home with you. Afterwards you can put them back in the bookshelf of the "Bicherbänk" or you can replace them with other books.

The "Bicherbänk" is accessible to everyone and offers a wide selection of books in German, French and English. You will find non-fiction books, novels, children and young adult literature.

Many thanks to the Service Forestier and the Service de régie for the construction of the "Bicherbänk" with its built-in bookshelf. The Club Senior and its members are in charge of the maintenance and management of the "Bicherbänk".

**Happy reading!**

# ENVIRONNEMENT & ENERGIE





## De Stroossener Bësch gëschter an haut La forêt de Strassen hier et aujourd'hui The forest of Strassen yesterday and today

📅 16.05.2021

🕒 09:00 - 12:00

📍 Beim Fräiheitsbam  
C.R. 181 Strassen

**DE** | Grenzsteine aus dem Jahr 1772, Hügelgräber, über 150 Jahre alte Buchen und Eichen zeugen von längst vergangenen Tagen. Ein Wasserbecken, Gas- und Wasserleitungen sind Spuren der Gegenwart in unserem Wald. Auch die Forstwirtschaft hat sich im Laufe der Zeit gewandelt.

**FR** | Des bornes de 1772, des tumuli, des hêtres et des chênes âgés de plus de 150 ans sont des témoins du passé. Un réservoir d'eau, des conduites de gas et d'eau sont des traces du présent dans notre forêt. La sylviculture a également évolué au cours du temps.

**EN** | Milestones from 1772, burial mounds, beech and oak trees over 150 years old are witnesses of the past. A water tank, gas and water pipes are traces of the present in our forest. Forestry has also evolved over time.

**Sprooch/ Langue / Language** : Lëtzbuergesch, Traduction en français si nécessaire.

**Guides** : Serge Bisenius & Carine Molitor-Braun

**Obligatoresch Umeldung bis / Inscription obligatoire jusqu'au / Registration required until:**

📅 12.05.2021

**Kontakt / Contact:**

**ANF Centre nature et forêt Ellergronn**

☎ 247 56 516

✉ [ellergronn@anf.etat.lu](mailto:ellergronn@anf.etat.lu)

**Organisation** : ANF Centre nature et forêt Ellergronn & Commune de Strassen



Administration  
de la nature et des forêts



# Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Déi schéinste Beem an eiser Gemeng!

*Nos arbres ont du caractère!*

*Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans notre commune!*

*Our trees have character!*

*We are looking for: The most beautiful trees in our municipality!*

Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun  
vum schéinste Bam bei lech an der Region!

*Envoyez-nous une photo avec localisation  
du plus bel arbre dans votre région!*

*Send us a photo with the location of the most  
beautiful tree in your area.*

[EisBeem.AS@anf.etat.lu](mailto:EisBeem.AS@anf.etat.lu)

Tél.: +352 247 – 56783



© Mireille Feldtrauer





Ee grouse **MERCI** alle Fräiwëllegen déi bei der grousser Botz zu Stroossen matgehollé hunn.

Un grand **MERCI** à tous les bénévoles qui ont participé au nettoyage de printemps à Strassen.

A big **THANK YOU** to all the volunteers who participated in the spring cleaning in Strassen.



COMMUNE DE  
**Strassen**



MELUSINA'S CHOICE

*Vum  
Krunn!*

Drénk  aasser  
ERFRÛSCHEND NOHALTEG



[www.drenkwaasser.lu](http://www.drenkwaasser.lu)



# POINTS LUMINEUX POUR NOTRE ENVIRONNEMENT

Il y a beaucoup à améliorer,  
mais aussi des actions à louer :

## BIODIVERSITÉ

Crise biologique = mondiale

Mais : Résultats positifs  
grâce à des programmes ciblés  
de protection d'espèces

-  castor
-  rainette
-  chevêche


## MOBILITÉ

Mars 2020 :

Premier pays au monde  
où tous les transports  
publics sont gratuits



## CONSERVATION DE LA NATURE

75%  Syndicat de protection de la nature  
ou parc naturel

→ Plus d'arbres, haies et bandes fleuries qu'il y a 25 ans

Réserve naturelle Natura2000:  27%  18%

## PROTECTION DU CLIMAT

Pacte climat (depuis 2012) :  
Toutes les communes se sont engagées



Soutien financier de l'État pour  
les mesures respectueuses du climat

## SANS PESTICIDES

2016 La loi interdit l'utilisation de  
pesticides dans l'espace public

2021 Premier pays européen  
à interdire le glyphosate



## EAU POTABLE

Eau du robinet  
= aliment le plus strictement  
contrôlé de tous les temps



*Et toi,  
où es-tu  
impliqué?*



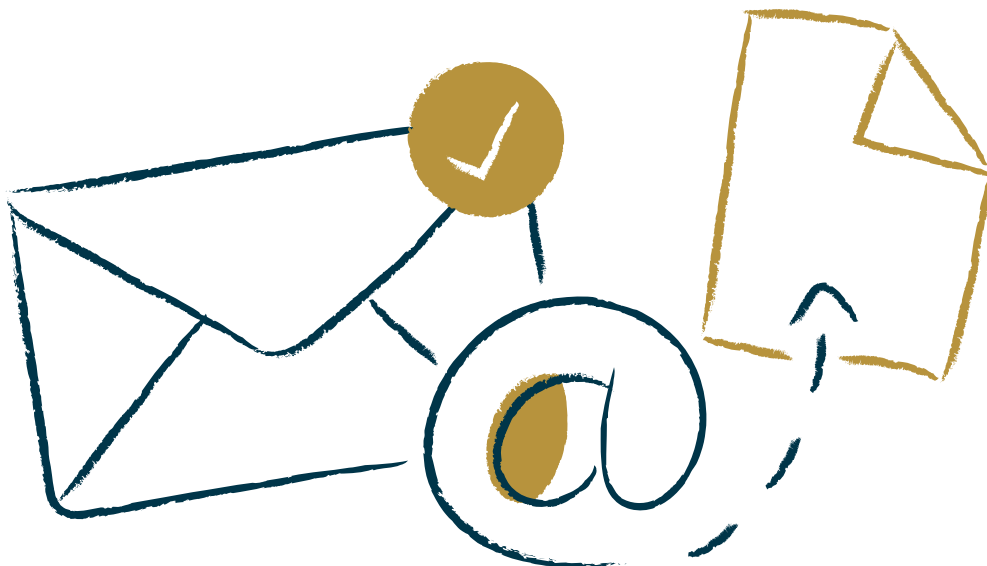
# CITOYENNETÉ



**Mell dech elo fir en  
Studentenjob op der  
Gemeng Stroossen!**

***Postule dès maintenant  
pour un job étudiant à la  
commune de Strassen !***

**Apply now for a student  
job at the municipality  
of Strassen!**



## Meng elektronesch Rechnung / Ma facture électronique / My electronic invoice

Administrativ Demarchë vereinfachen an den ökologeschen Ofdruck reduzéieren  
*Simplification des démarches administratives et réduction de l'empreinte écologique*  
Simplification of administrative procedures and reduction of the ecological footprint

**LU** | Ab elo kënt Dir Är Rechnunge vun der Gemeng Stroossen per E-Mail geschéckt kréien.

### Schrëtt fir sech unzemellen:

Schéckt Är Mailadress op déi Dir an Zukunft wëllt Är Rechnungen zougestallt kréien un d'Recette communale **recette@strassen.lu**.

Vun deem Moment un, kritt Dir all Är Rechnunge vun der Gemeng per E-mail zougestallt.

Weider Informatiounen an Detailer fir lech unzemelle fannt Dir op **www.strassen.lu**

**FR** | Recevez dès maintenant vos factures de la Commune de Strassen sous forme électronique.

### Démarches à suivre :

Envoyez un e-mail à la recette communale **recette@strassen.lu**, en mentionnant votre adresse mail à laquelle vous aimeriez recevoir vos factures.

Dès lors, toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur **www.strassen.lu**.

**EN** | From now on, you can receive your invoices from the Commune of Strassen via e-mail.

### Steps to follow:

Send an e-mail to the revenue office of the municipality **recette@strassen.lu**, mentioning the e-mail address to which you would like to receive your invoices.

After approval of your request, you will receive all invoices from the municipality via e-mail.

For more information, go to **www.strassen.lu**.

## Demande d'occupation d'élèves et d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été 2021

à retourner au plus tard avant le mercredi, 9 juin 2021

**Demandeur :**

Matricule : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal et localité : .....

Tél. / GSM : .....

E-mail : .....

**Numéro de compte :**

IBAN LU

Établissement financier : .....

Titulaire du compte : .....

**Dans le cadre des mesures pour endiguer la propagation du Covid-19, les inscriptions pour les périodes de travail se feront suite à un tirage au sort qui sera exceptionnellement à huis clos dans la maison communale cette année.**

**Il est partant important que les demandeurs cochent au maximum 2 périodes pendant lesquelles ils/elles sont intéressé(e)s par un job de vacances.**

Les élèves et étudiants n'ayant pas occupé un job de vacances pendant les vacances d'été 2020 au sein de l'administration communale de Strassen seront prioritaires lors du tirage au sort.

Les élèves et étudiant(e)s retenu(e)s seront contactés dans les plus brefs délais par l'administration communale.

### **Périodes à cocher (maximum 2 semaines)**

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 28/06/2021 – 02/07/2021 | <input type="checkbox"/> 05/07/2021 – 09/07/2021 | <input type="checkbox"/> 12/07/2021 – 16/07/2021 |
| <input type="checkbox"/> 19/07/2021 – 23/07/2021 | <input type="checkbox"/> 26/07/2021 – 30/07/2021 | <input type="checkbox"/> 02/08/2021 – 06/08/2021 |
| <input type="checkbox"/> 09/08/2021 – 13/08/2021 | <input type="checkbox"/> 16/08/2021 – 20/08/2021 | <input type="checkbox"/> 23/08/2021 – 27/08/2021 |
| <input type="checkbox"/> 30/08/2021 – 03/09/2021 | <input type="checkbox"/> 06/09/2021 – 10/09/2021 | <input type="checkbox"/> 13/09/2021 – 17/09/2021 |
| <input type="checkbox"/> 20/09/2021 – 24/09/2021 | <input type="checkbox"/> 27/09/2021 – 01/10/2021 |  |

### **Pièce(s) à joindre obligatoirement :**

Preuve d'inscription dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger à horaire plein.

**Conditions à remplir :**

- être âgé(e) entre 16 ans et 27 ans  
(16 ans au moins au jour de la prise de service et 27 ans au plus au dernier jour de service)
- être inscrit(e) dans un établissement d'enseignement secondaire ou universitaire luxembourgeois ou étranger et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à horaire plein
- être inscrit(e) au registre de la population de Strassen

**Rémunération :**

La rémunération brute horaire est fixée conformément à la délibération du conseil communal du 06.05.1992 au salaire social minimum variant en fonction de l'âge, à savoir :

	Salaire horaire brut
18 ans et plus	12,7279 €
17-18 ans	10,1823 €
16-17 ans	9,5459 €

Il est expressément retenu que seules les heures prestées sont sujettes à indemnisation.

Strassen, le.....

.....  
Signature du requérant

et signature du père, mère ou du tuteur en cas de minorité du requérant : .....

**Protection des données personnelles :**

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vos données personnelles sont consultées afin d'examiner votre candidature, de prendre une décision, vous avertir et le cas échéant pour créer votre « dossier étudiant » au sein de la commune. Ce traitement se base sur votre consentement et est nécessaire à l'exécution d'un contrat de travail étudiant. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Vos données seront conservées pendant un délai de 2 ans maximum après le dernier contact, si vous n'êtes pas engagé par la commune, sauf demande contraire formulée de votre part. Dans le cas où vous êtes retenu pour un poste étudiant, vos données seront conservées conformément aux exigences légales en la matière.

**Partie réservée à l'administration communale**

**Dossier n°:** .....







## FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Par la présente, je soussigné/e

Madame       Monsieur

Nom .....

Prénom .....

Année de naissance .....

Nationalité .....

Adresse .....

.....

Téléphone/GSM .....

Adresse E-mail .....

Brochure     oui       non

Déclare reconnaître et accepter que mes données personnelles soient inscrites dans le fichier du Club Senior Stroossen selon les modalités et conditions prévues dans la Notice d'information.

Atteste avoir reçu la Notice d'information relative au traitement des données personnelles collectées par le Club Senior Stroossen dans le cadre de ses activités.

Date

Signature





# AGENDA

## MEE / MAI / MAY

**10.05.21**

### CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

**12.05.21**

### BICHERBUS

13:30 - 13:55

Hall Omnisports

Organisation : Bibliothèque nationale Luxembourg

**14.05.21**

### MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

Sicona Aktioun Päiperlek - Distribution gratuite de paquets de vivaces à papillons pour votre jardin

**16.05.21**

### LA FORÊT DE STRASSEN HIER ET AUJOURD'HUI

09:00 - 12:00

Beim Fräiheitsbam

Organisation : ANF, Centre nature et forêt Ellergronn & Commune de Strassen

**28.05.21**

### MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

Sicona Aktioun Päiperlek - Distribution gratuite de paquets de vivaces à papillons pour votre jardin

## JUNI / JUIN / JUNE

**SAVE THE DATE**

**23.06.21**

### WIBBEL A SPILL MAT

Parc Riedgen

Organisation : Commune de Strassen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Abrëll ofgeschloss ginn dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goen fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-avril, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-April, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

PRINTED IN  
LUXEMBOURG

AMIL

FEDERATION  
DES ARTISANS

PRINT SERVICE.lu

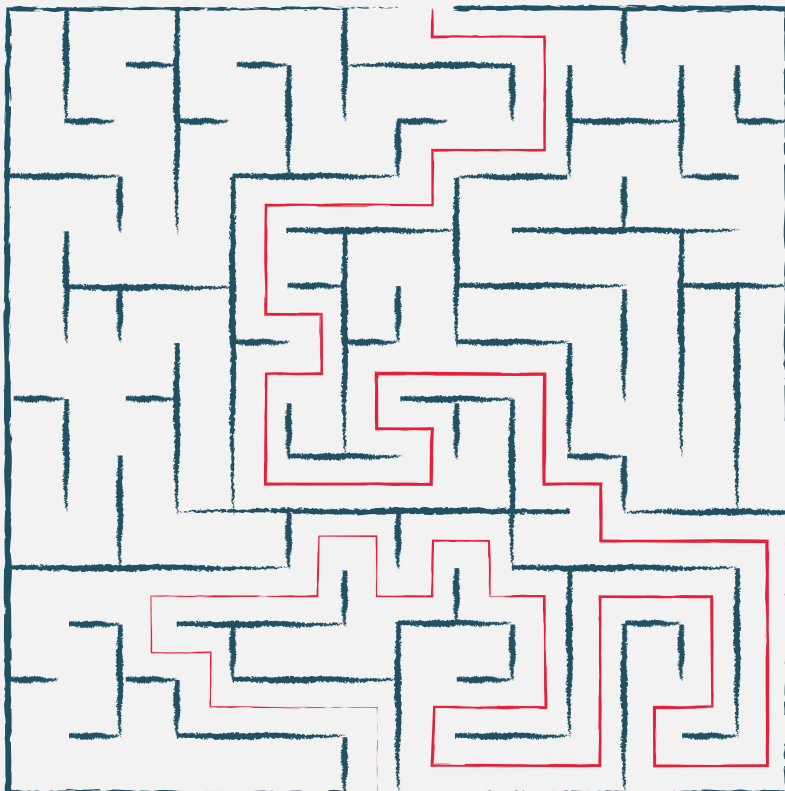
myclimate  
neutral  
Imprimerie

myclimate.org/01-17-375394



Impression :  
Printservice Mechtel, Luxembourg  
FSC Recyclé, Nautilus Super White

Opléisierung / Solution / Solution Kids'Corner



COMMUNE DE  
**Strassen**

1, Place Grande-Duchesse  
Charlotte  
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Comune de Strassen

Strassen\_Stroossen

CityApp : Strassen

## IMPRESSUM

Comité de rédaction :  
Service communication de  
la Commune de Strassen,  
Associations locales

Layout & Illustrations :  
**101 STUDIOS**

Photos :  
Commune de Strassen,  
Associations locales,  
101 Studios,  
NilsB\_Photography,  
Maison du Grand-Duc / Marion  
Dessard,  
istock, Unsplash

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.





COMMUNE DE  
**Strassen**

